



STUDIJŲ DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
UŽSIENIO KALBA (ANGLŲ) (PROFESINĖ) C1	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
Koordinuojantis: lekt. E. Židonienė Kitas (-i): asist. dr. A. Mastandrea, lekt. D. Bogdanovič, lekt. E. Černelytė	Vilniaus universitetas, Filologijos fakultetas, Užsienio kalbų institutas, Dalykinių kalbų tyrimų katedra Universiteto g. 5, LT-01513, Vilnius Tel. (8 5) 2687264, el. paštas: uki@flf.vu.lt

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	Privalomasis

Igyvendinimo forma	Vykdyto laikotarpis	Vykdyto kalba (-os)
Auditorinė	I (rudens) semestras	Anglų

Reikalavimai studijuojančiajam	
Išankstiniai reikalavimai: nėra	Gretutiniai reikalavimai (jei yra): nėra

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	135	48	87

Dalyko (modulio) tikslas: studijų programos ugdomos kompetencijos
<p>Siekama, kad studentai įgytų receptinių/suvokimo (klausymo ir kalbėjimo), produkinių (kalbėjimo ir rašymo) ir sąveikos kalbinių veiklos rūšių gebėjimus teisės bei mokslinio diskurso kontekste, pagal Bendrųjų Europos kalbų mokėjimo metmenų (BEKMM)¹ C1 lygio reikalavimus. Ugdomas gebėjimas toliau savarankiškai gilinti ir plėsti bendrąsias kalbines ir komunikacines anglų kalbos kompetencijas, jas taikant akademinėje ir praktinėje veikloje; bendrauti ir bendradarbiauti, dirbant grupėje, adekvačiai vertinti savo ir bendramokslų pasiekimus, planuoti, kontroliuoti ir analizuoti mokymąsi.</p>

Dalyko (modulio) studijų siekiniai	Studijų metodai	Vertinimo metodai
<ul style="list-style-type: none"> Taikydamas receptinius kalbinius įgūdžius (<i>klausydamas ir skaitydamas</i>) <ol style="list-style-type: none"> supras autentiškus teisės srities tekstus, gebės juos analizuoti turinio ir kalbos (lingvistiniu) požiūriu, gebės kritiškai vertinti perskaitytą ir išgirstą informaciją, bei atpažinti akademinio bei teisinio diskurso žanrus; 	<p>Atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, užduotimis pagrįstas mokymas/-is, mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių skaitymas, klausymas bei analizė (informacijos paieška, turinio apibendrinimas ir pateikimas, lingvistinė tekstų analizė, darbas su žodynais ir tekstynais).</p>	<p>Esė rašoma remiantis akademineis straipsniais, išsakant savo poziciją problemos klausimu.</p>
<ul style="list-style-type: none"> Taikydamas produkinius kalbinius įgūdžius (<i>kalbėdamas ir rašydamas</i>) mokėsi <ol style="list-style-type: none"> argumentuotai ir lingvistiniu ir struktūriniu požiūriu taisyklingai reikšti mintis raštu ir žodžiu, argumentuoti savo požiūrį įvairiais savo teisės klausimais (pristatyti, apibūdinti, interpretuoti, vertinti ir apibendrinti), rašyti aiškų išsamų tekstą teisine tema; 	<p>Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų sprendimas, atvejo analizė, refleksija, pateikties rengimas). Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais).</p>	<p>Pateiktis individualiai arba grupėje po du, <i>case study</i> bylos analizė.</p> <p>Esė rašoma remiantis akademineis straipsniais, išsakant savo poziciją problemos klausimu.</p> <p>Egzaminas (kliento konsultacija ir</p>

perteikti ir vertinti informaciją; (4) suformuluoti problemą; pateikti argumentus; (5) nuosekliai ir taisyklingai vartos teisės diskursui būdingą žodyną bei gramatines konstrukcijas.	Rašto darbai (akademinį straipsnių nagrinėjamos teisės temomis ir teisinių dokumentų analizė, dalykinis laiškas klientui/atstovaujant klientui).	atstovavimas žodžiu ir dalykinis laiškas klientui raštu)
<ul style="list-style-type: none"> Gebės bendrauti ir bendradarbiauti su ugdymo proceso dalyviais, dirbti poromis ar grupėje, sutelkiant efektyviam darbui, paskirstant užduotis, moderuojant pasisakymus/pokalbį teisės temomis; Gebės kontroliuoti ir analizuoti savo ir bendramokslų mokymosi procesą, įžvelgti ir kritiškai vertinti savo stipriąsias ir silpnąsias mokymosi puses, planuoti ir kelti tolesnius mokymosi tikslus. 	Aktyvaus mokymo (-si) metodai (minčių lietus, grupės diskusija, situacijų modeliavimas, problemų sprendimas, atvejų kūrimo, taikymo ir analizės metodas, refleksija, pateikties rengimas). Mokslinės literatūros ir teisinių šaltinių analizė (informacijos paieška, analizė, apibendrinimas ir pateikimas/, darbas su žodynais ir tekstynais).	<p>Debatai semestro metu einama tema (parenka dėstytojas savo nuožiūra)</p> <p>Pateiktis individualiai arba grupėje po du, <i>case study</i> bylos analizė.</p>

Temos	Kontaktinio darbo valandos						Savarankiškų studijų laikas ir užduotys		Užduotys
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminarai	Pratybos	Laboratoriniai darbai	Praktika	Visas kontaktinis darbas	Savarankiškas darbas	
<p>1. Dalykinis mokslinis registras, teisės diskursas (leksika, sintaksė, stilius) nagrinėjamų temų kontekste:</p> <p>1.1. Teisės šakos. Įvairios teisininko profesijos. Anglosaksų vs. kontinentinė teisė. Teisės anglų kalba (legalese), jos kilmė, vystymasis ir ypatumai. Lietuvos teisės sistema. Lietuvos teisinės institucijos. Lietuvos teisės normų hierarchija ir įstatymų leidyba.</p>				12			12	18	<p>Mokslinių straipsnių ir įvairių teisės aktų analizė (struktūra, turinys, kalba, registras, terminologija), sąvokų segmentavimas.</p> <p>Teisės terminų vartosenos analizė pasitelkiant tekstynus (BNC, COCA ir kt.) ir kolokacijų žodynus.</p> <p>Skirtingų Lietuvos teisės aktų kalbos analizė.</p>
<p>1.2. Baudžiamoji teisė: Baudžiamoji atsakomybė, nusikaltimas ir baudžiamasis nusižengimas, smurtiniai ir nesmurtiniai nusikaltimai, jų rūšys, baudžiamasis procesas, bausmių tipai ir tikslai.</p>				6			6	8	<p>Mokslinių straipsnių baudžiamosios teisės tema skaitymas ir analizė pagal paruoštas užduotis (turinys, struktūra, kalba, registras, terminologija), sąvokų segmentavimas.</p> <p>Atvejų analizės pasitelkiant reikalingus teisinius dokumentus (case studies).</p> <p>Pasiruošimas nužudymo bylos nagrinėjimo analizei (remiantis peržiūrėtu filmu). Užduočių, susijusių su filmo turiniu ir kalba atlikimas.</p>
<p>1.3. Sutarčių teisė Sutarčių struktūra, rūšys, sutarčių rengimas, pagrindiniai elementai, sąlygos, vykdymas,</p>				6			6	12	<p>Sutarčių skaitymas, analizė, nagrinėjimas kalbiniu požiūriu: leksika, sintaksė, rišlumas, etc. Vertimo strategijos, problemos.</p>

nutraukimas. Pagrindiniai lingvistiniai aspektai ruošiant sutartį anglų kalba.								Parengtų praktinių užduočių atlikimas, terminijos įsisavinimas.
1.4. Tarptautinė teisė ir Europos sąjungos teisė: Tarptautinės, nacionalinės ir Europos Sąjungos teisės santykis. Svarbiausios ES organizacijos, jų struktūra, funkcijos. Žmogaus teisių gynimas, atsakingos institucijos (Jungtinių Tautų, Europos Tarybos, Europos Sąjungos institucijos). Tarptautinių sutarčių rūšys.			6			6	13	Mokslinės literatūros ES teisės tema analizė. Tarptautinės sutarties analizė žodyno, stiliaus ir struktūros požiūriu. Teisinių tekstų, dokumentų skaitymas ir analizė pagal parengtas užduotis, terminijos įsisavinimas, pasirengimas kalbėjimo užduotims šia tema. ES Teisingumo Teismo bylos analizė.
2. Akademinis rašymas Akademinio žanro suvokimo lavinimas, atsižvelgiant į konkretų diskursą (akademinio straipsnio apžvalga); Mokslinių tekstų struktūra (įvadas, teorinė apžvalga, duomenys ir metodika, tyrimų rezultatai ir diskusijos, išvados, citavimas ir nuorodos).			8			8	16	Esė teisės tema rašymas remiantis moksliniais straipsniais (argumentative research-based essay), straipsnius rekomenduoja dėstytojas. Rašto užduoties kolegialus recenzavimas (peer review).
3. Teisinė korespondencija			2			2	4	Dalykinis laiškas klientui/atstovaujant klientui semestro metu nagrinėjamomis temomis.
4. Profesinis bendravimas Diskusijos ir moderavimas. Pateiktys (turinys, struktūra, žodynas, gramatika, kalbėjimo tempas, sklandumas, tarimas, pateikimas, vaizdinės priemonės), Teisės klinikos veiklos simuliacija: hipotetinių bylų aplinkybių aptarimas su kolegomis, hipotetinių klientų konsultavimas semestro metu nagrinėjamomis temomis universiteto Teisės klinikos kontekste.			8			8	16	Pasirengimas kalbėjimo užduotims: grupinėms diskusijoms nagrinėjamomis teisės temomis, bylų bei jų sprendimų pristatymams ir aptarimams žodžiu, dalyvavimui diskusijose nagrinėjamomis teisės temomis, praktinių situacijų analizėms ir aptarimui. Pasirengimas kliento konsultacijai. Pasirengimas individualios ar grupinės pateikties pristatymui.
Iš viso			48			48	87	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Studentui leidžiama laikyti egzaminą dalyvavus ne mažiau kaip 80% pratybų ir įvykdžius kurso reikalavimus, t.y. atsiskaičius už visas numatytas kaupiamąjį balą sudarančias užduotis, kurios maksimaliai sudaro 50% galutinio įvertinimo. Už neįvykdytas užduotis privaloma atsiskaityti semestro metu iš anksto susitarus per dėstytojo priėmimo laiką.			
Debatai semestro metu aktualiomis temomis	20	Semestro eigoje	Debatai aktualiais teisės klausimais (pateikia dėstytojas savo nuožiūra) naudojant <i>British Parliamentary Debate</i> debatų modelį. Vertinami: <ul style="list-style-type: none"> teiginių/argumentavimo pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, pasirinkto aspekto pristatymo išsamumas, leksinė raiška, kalbėjimo sklandumas, rišlumas ir tarimas, neverbalinė raiška, ryšys su auditorija.
Esė teisės tema rašymas	10	Spalio mėn.	Esė rašoma remiantis akademiniais straipsniais (pateikia dėstytojas), išsakant savo poziciją problemos klausimu ir atskleidžiant sąsajas su

remiantis moksliniais straipsniais (argumentative research-based essay)			platesniu teisiniu kontekstu, vertinama: <ul style="list-style-type: none"> ● argumentavimas, ● akademinės kalbos reikalavimų atitikimas, ● straipsnyje pateiktų argumentų aktualumas ir jų panaudojimo galimybės kursinio darbo/ pasirinkto jo aspekto/seminaro temos požiūriu.
Bylos nagrinėjimas ir pristatymas (case study)	20	Lapkričio - gruodžio mėn.	Pateiktis individualiai arba grupėje po du (studentų pasirinktomis nagrinėjamomis teisės temomis pristatymas), atsakymai į auditorijos klausimus ir diskusija studentų nagrinėjama teisės tema. Vertinami: <ul style="list-style-type: none"> ● teiginių/argumentavimo pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, darbo ar pasirinkto jo aspekto pristatymo išsamumas, ● interaktyvumas, ● leksinė raiška, ● kalbėjimo sklandumas, rišlumas ir tarimas, ● vaizdinių priemonių naudojimas, neverbalinė raiška, ryšys su auditorija.
Egzaminas raštu ir žodžiu	50	Semestro pabaiga	Praktinės užduotys: Žodžiu - kliento konsultacija ir atstovavimas . Raštu - dalykinis laiškas klientui semestro metu nagrinėjamomis teisės temomis. Vertinama: <ul style="list-style-type: none"> ● žodžiu (25%): pasisakymo struktūra, rišlumas, sklandumas ir gramatinis tikslumas, kalbėjimas be išankstinio pasirengimo: reakcija į kolegų komentarus, atsakymai į klausimus bei dalyvavimas diskusijoje; tinkamų komunikacijos strategijų taikymas. ● raštu (25%): argumentų pateikimo aiškumas ir nuoseklumas, rišlumas, akademinio kalbos registro reikalavimų atitikimas ir gramatinis bei žodyno vartosenos tikslumas.

Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas	Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda
Privaloma literatūra				
KROIS-LINDNER, A. and TransLegal	2011	International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edition
KROIS-LINDNER, A., FIRTH, M. and TransLegal	2008	Introduction to International Legal English		Cambridge: Cambridge University Press
BROWN, G. D., RICE, S.	2007	Professional English in Use. LAW		Cambridge: Cambridge University Press
CHAZAL, E., MOORE, J.	2013	Oxford EAP. A Course in English for Academic Purposes		Oxford University Press
	2017	Criminal law- Sentencing guidelines	Vol.130:1530	Harvard Law Review
STAHN, C.	2019	A Critical Introduction to International Criminal Law		Cambridge: Cambridge University Press
		An Official Website of the European Union		https://europa.eu/european-union/documents-publications/official-documents_en
		An Official Website of the EU Court of Justice		https://curia.europa.eu/jcms/jcms/j_6/en/
		Language and terminology Kalbos ir terminologija		EU Language and Terminology EN: https://europa.eu/european-union/documents-publications/language-and-terminology_en LT: https://europa.eu/european-union/documents-

				publications/language-and-terminology.lt https://www.translegal.com/legal-english-dictionary
ŠEŠKAUSKIENĖ, I.	2012	Legal-ease: a way to legal English		Vilniaus universiteto leidykla
		Nacionalinis Britų tekstynas (BNC)		https://www.english-corpora.org/bnc/
		Kolokacijų žodynas		http://www.ozdic.com/
Papildoma literatūra				
		Semestro metu nagrinėjamų teisės sričių aktualijas atspindintys straipsniai specializuotose angliškos žiniasklaidos skiltyse ir specializuotuose tinklapiuose.		https://www.theguardian.com/law https://www.british-legal-centre.com/articles https://www.lvat.lt/data/public/uploads/2020/05/annual_2019_en.pdf https://www.lvat.lt/en/doclib/2z7t2eIng2b2hursjd44g29xae24v www.onestopenglish.com
BITINAITĖ, V.	2008	Mokomasis anglų ir lietuvių kalbų teisės terminų žodynas		Vilnius: Eugrimas
BITINAITĖ, V., EIMULIENĖ, V., JANULIENĖ, A.	2016	A Guide to Legal English		Nuotolinis kursas, Vilniaus universitetas
HAIGH, R.	2006	Oxford Handbook of Legal Correspondence		Oxford University Press